

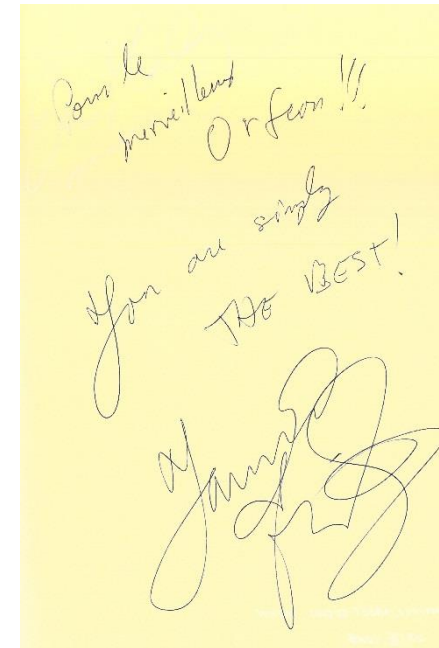


ORFEON DONOSTIARRA
DONOSTIAKO ORFEOIA

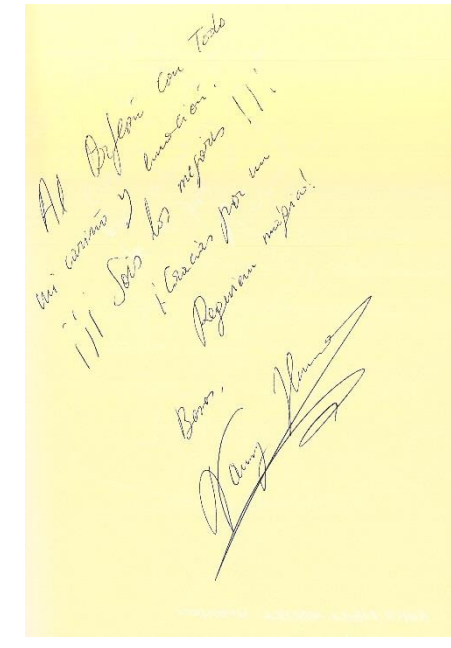
2018 en cifras 2018. urtea zenbakietan



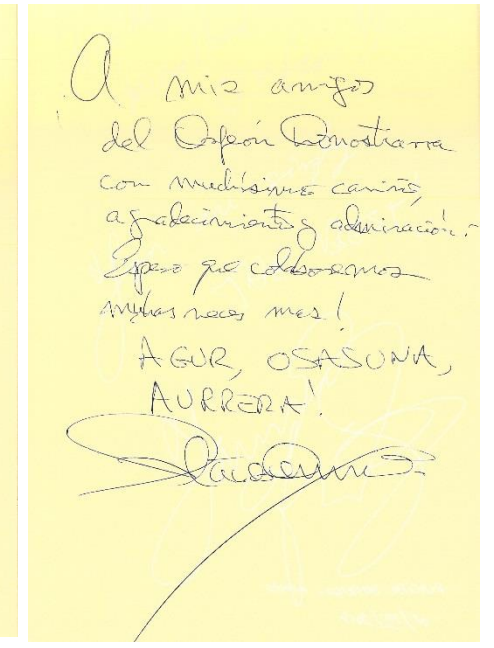
DEDICATORIAS / ESKAINTZAK



Plácido Domingo, director / zuzendaria
Marzo 2018 martxoa



Nancy Fabiola Herrera, solista / bakarlaria
Marzo 2018 martxoa



Yannick Nézet-Séguin, director / zuzendaria
Marzo 2018 martxoa

AMIGOS DEL ORFEÓN / ORFEOIAREN ADISKIDEAK

El Orfeón Donostiarra es una entidad cultural privada, sin ánimo de lucro, que se financia por medio de sus propias actuaciones, las contribuciones de sus amigos y las ayudas recibidas de:

Donostiako Orfeoa irabazi-asmorik gabeko kultur entitate pribatua da, bere burua emandien, bazkideen ekarpenen eta ondorengoan laguntzen bidez finantzatzen duena:



Así como las de sus amigos y amigos de honor. / *Eta Orfeoiaren Ohorezko adiskideak eta Adiskideak*

AMIGOS DE HONOR / OHOREZKO ADISKIDEAK:

ANTIGUO BERRI, S.A. * ARCELORMITTAL * BM SUPERMERCADOS * COCA COLA IBERIAN PARTNERS * EL CORTE INGLES * EL DIARIO VASCO * ESTRATEGIA EMPRESARIAL * EULEN, S.A. * EUREKA! Zientzia museoa * FUNDACIÓN BANCO SANTANDER * FUNDACIÓN CRISTÓBAL BALenciAGA FUNDazioA * FUNDACIÓN EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE * FUNDACIÓN IBERDROLA * FUNDACIÓN OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA * FYM Heidelberg Cement Group - CEMENTOS REZOLA * GRUPO ULMA, S. Coop * HOTEL SILKEN AMARA PLAZA (SAN SEBASTIAN) * HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA * HOTEL M^a CRISTINA * IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. * IMQ * IRIZAR, S.COOP * KUTXA * LA CAIXA * LABORAL Kutxa * MONDRAGÓN * PETRONOR * RADIO SAN SEBASTIAN (CADENA SER) * SABADELLGUIPUZCOANO * SDV Consultores * TECNALIA * UNICEF * UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO / EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

AMIGOS / ADISKIDEAK:

ADEGI * BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA * BANKOA, S.A. * BULTZ, S.A. * CASINO KURSAAL * CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. * COLEGIO MAYOR AYETE * ELKARGI, S.G.R. * ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) * ETXE ONENAK, S.A. * ETXEPLAS * FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE * FUNDACIÓN ORONA-ORONA FUNDazioA * HEREDEROS DEL MARQUES DE RISCAL * IDOM, S.A. * IMCOINSA 1985, S.L. * INDAR ELECTRIC, S.L. * MICHELIN * MONDRAGÓN LINGUA * REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D

ALCANCE SOCIAL / IRISMEN SOZIALA

REDES SOCIALES / SARE SOZIALAK



ASISTENCIA A CONCIERTOS / KONTZERTUEI ASISTENTZIA



REPERCUSIÓN PRENSA



PATROCINADORES / BABESLEAK



QUIÉNES SOMOS / NOR GARA

Breve presentación / Aurkezpen laburra

- El Orfeón, sociedad cultural declarada de Utilidad Pública, se constituye en 1897 y es una asociación sin ánimo de lucro que tiene personalidad jurídica propia.
 - Sus socios son cantores amateur o personas físicas o jurídicas que ayudan y colaboran al sostenimiento de la Entidad a través de sus aportaciones económicas. Todos ellos están unidos por el común amor al arte y la armonía.
 - El Orfeón tiene como objetivo principal el fomento, la interpretación y la difusión de cualquier manifestación relacionada con la música coral (en especial las que difunden la lengua y la cultura vasca) aunque esto no excluye otro tipo de manifestaciones de carácter musical. De esta manera, su repertorio abarca también la música coral-sinfónica.
 - Aunque tiene como principal ámbito de actuación la CAPV, el Orfeón extiende sus actividades al resto del Estado y también a países de la Unión Europea y América.
 - Cuatro han sido las etapas bien definidas que ha conocido el Orfeón en su larga historia, marcadas por el carácter y personalidad de sus respectivos directores: Secundino Esnaola, Juan Gorostidi, Antxon Ayestarán y José Antonio Sáinz Alfaro.
- Donostiako Orfeoia 1897. urtean sortu zen, eta gaur egun erabilgarritasun publikoko kultur elkarte gisa aitortuta dago. Irabazi-asmorik gabeko elkarte honek nortasun juridiko propioa du.*
- Orfeoiaren bazkideak abeslari amateurak dira, edota euren ekarpen ekonomikoekin elkarteari eusten dioten pertsona fisiko zein juridikoak. Orfeoilari guzti-guztiek maitasun berezia diete bai arteari, bai harmoniari.*
- Donostiako Orfeoiaren helburu nagusia musika koralarekin lotutako edozer adierazpen sustatzea, interpretatzea eta zabaltzea da, arreta berezia ipinita euskara eta euskal kultura hedarazten dituzten obrei. Edonola ere, berezitasun hori ez da muga gainerako musika-adierazpenak interpretatzeko. Hori horrela izanik, Donostiako Orfeoiaren errepertorioak musika koral sinfonikoari ere heltzen dio.*
- Jarduera-esparru nagusia Euskal Autonomia Erkidegoa du, baina Orfeoiak Estatuko gainerako tokietan ere parte hartzen du, baita Europar Batasuneko zein Amerikako beste hainbat herrialdetan ere.*
- Donostiako Orfeoiak, bere ibilbide luzean, ondo berezitateko lau etapa izan ditu, laurak ere zuzendarien izaerak eta pertsonalitateak biziki markatuak: Secundino Esnaola, Juan Gorostidi, Antxon Ayestarán eta José Antonio Sáinz Alfaro izan dira zuzendari seinalatu horiek.*

Misión y Visión / Egitekoa eta ikuspegia

MISIÓN / EGITEKOA

“El Orfeón Donostiarra constituye una agrupación de cantores amateurs, unidos por el común amor al arte y a la armonía que, desde su fundación en 1897, gracias a su vocación por excelencia, lleva con su música el nombre de Donostia, y con él, el de Gipuzkoa y el de Euskal Herria a los pueblos del mundo”.

«Donostiako Orfeoia abeslari amateurrez osatutako abesbatza da, artea eta harmonia maite dituzten interpretez osatua, hain justu. 1897an sortu zenetik bikaintasunaren zale amorratua izanik, musika-doinuz zabaltzen du Donostiaren izen ona mundu zabaleko txokoetan, eta, harekin batera, Gipuzkoarena eta Euskal Herri osoarena.»

VISIÓN / IKUSPEGIA

“El Orfeón Donostiarra tiene la vocación de ser un referente en el panorama sinfónico-coral internacional, constituyendo un motivo de orgullo para la sociedad vasca”.

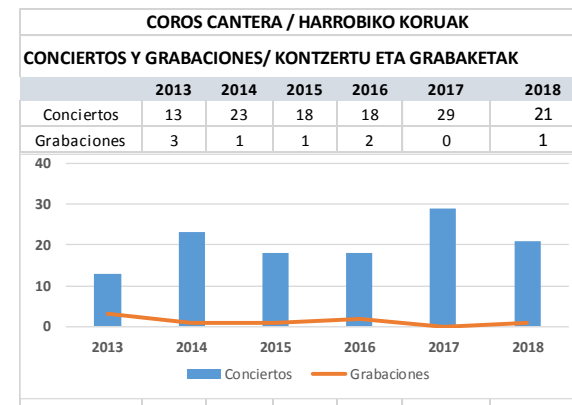
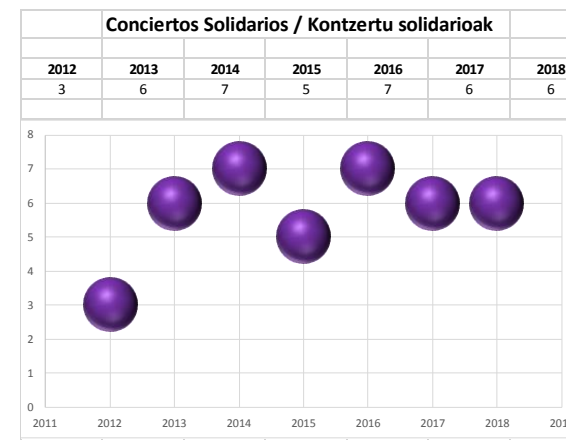
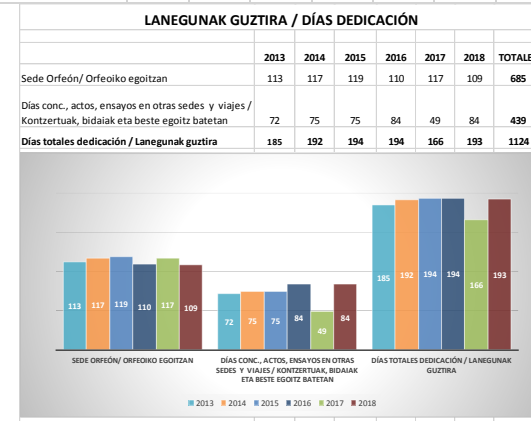
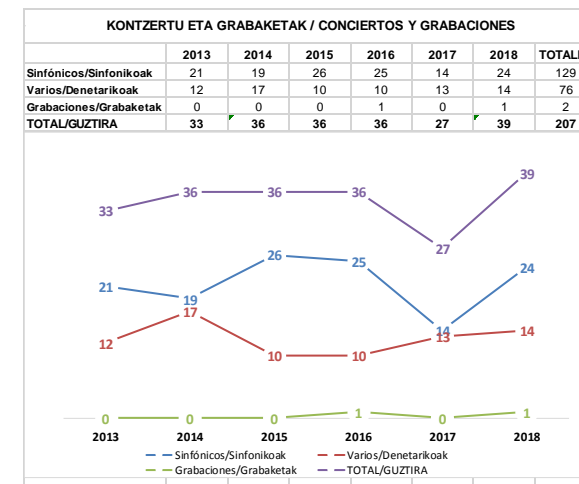
«Donostiako Orfeoiaren bokazioa nazioarteko panorama sinfoniko koralean erreferente izatea da, euskal gizarte osoa harro sentiarazteko modukoa.»

QUIÉNES LO FORMAN / NORTZUK OSATZEN DUTE DATOS ESTADÍSTICOS / DATU ESTADISTIKOAK

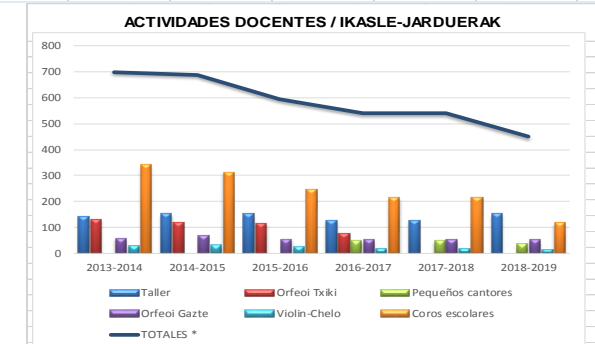
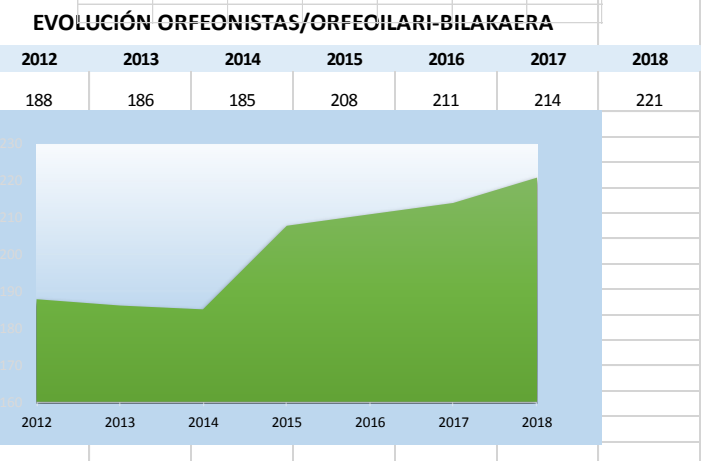
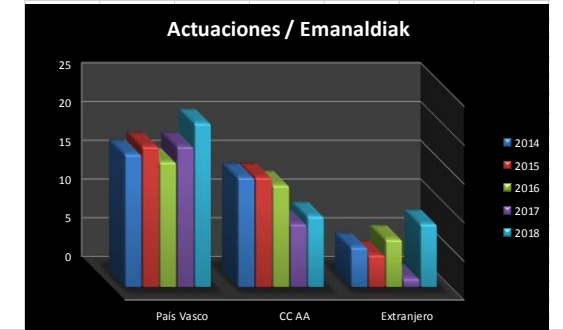
| | |
|--|------------|
| Orfeonistas / Orfeolariak | 221 |
| Pequeños cantores del Orfeón / Donostiako Abeslari Txikiak | 36 |
| Orfeoi Txiki / Donostiako Orfeoi Txikia | 74 |
| Coro juvenil / Donostiako Orfeoi Gaztea | 53 |
| Taller de música / Antxon Ayestaran Musika-Tailerra | 154 |
| Coros escolares / Donostiako Orfeoiaren Eskola-koruak | 118 |
| Aulas de violín y violonchelo / Biolin eta biolontxelo ikasgelak | 16 |
| TOTAL MIEMBROS / GUZTIRAK | 672 |

| | |
|--|----|
| JUNTA DIRECTIVA / ZUZENDARITZA-BATZORDEA | 20 |
| ESTRUCTURA / EGITURA | 7 |
| PROFESORES / IRAKASLEAK | 15 |

Datos a 31 de diciembre de 2018 ko abenduaren 31n



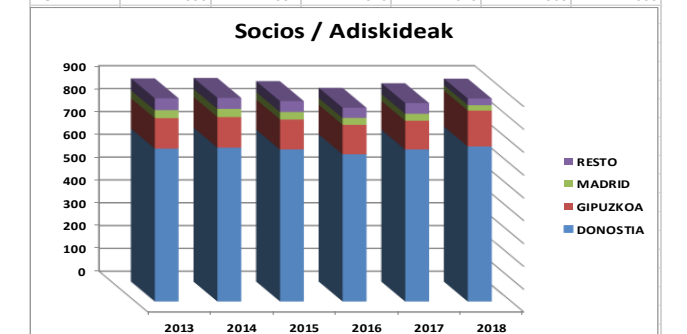
| | 2014 | 2015 | 2016 | 2017 | 2018 | TOTALES |
|--------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|
| Pais Vasco | 17 | 18 | 16 | 18 | 21 | 90 |
| CC AA | 14 | 14 | 13 | 8 | 9 | 58 |
| Extranjero | 5 | 4 | 6 | 1 | 8 | 24 |
| TOTAL | 36 | 36 | 35 | 27 | 38 | 172 |



| | 2013-2014 | 2014-2015 | 2015-2016 | 2016-2017 | 2017-2018 | 2018-2019 |
|-------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Taller | 141 | 154 | 150 | 127 | 127 | 154 |
| Orfeoi Txiki | 130 | 120 | 116 | 77 | 77 | 74 |
| Pequeños cantores | | | | 49 | 49 | 36 |
| Orfeoi Gazte | 58 | 68 | 55 | 53 | 53 | 53 |
| Violin-Chelo | 30 | 31 | 27 | 19 | 19 | 16 |
| Coros escolares | 340 | 313 | 246 | 214 | 214 | 118 |
| TOTALES * | 699 | 686 | 594 | 539 | 539 | 451 |

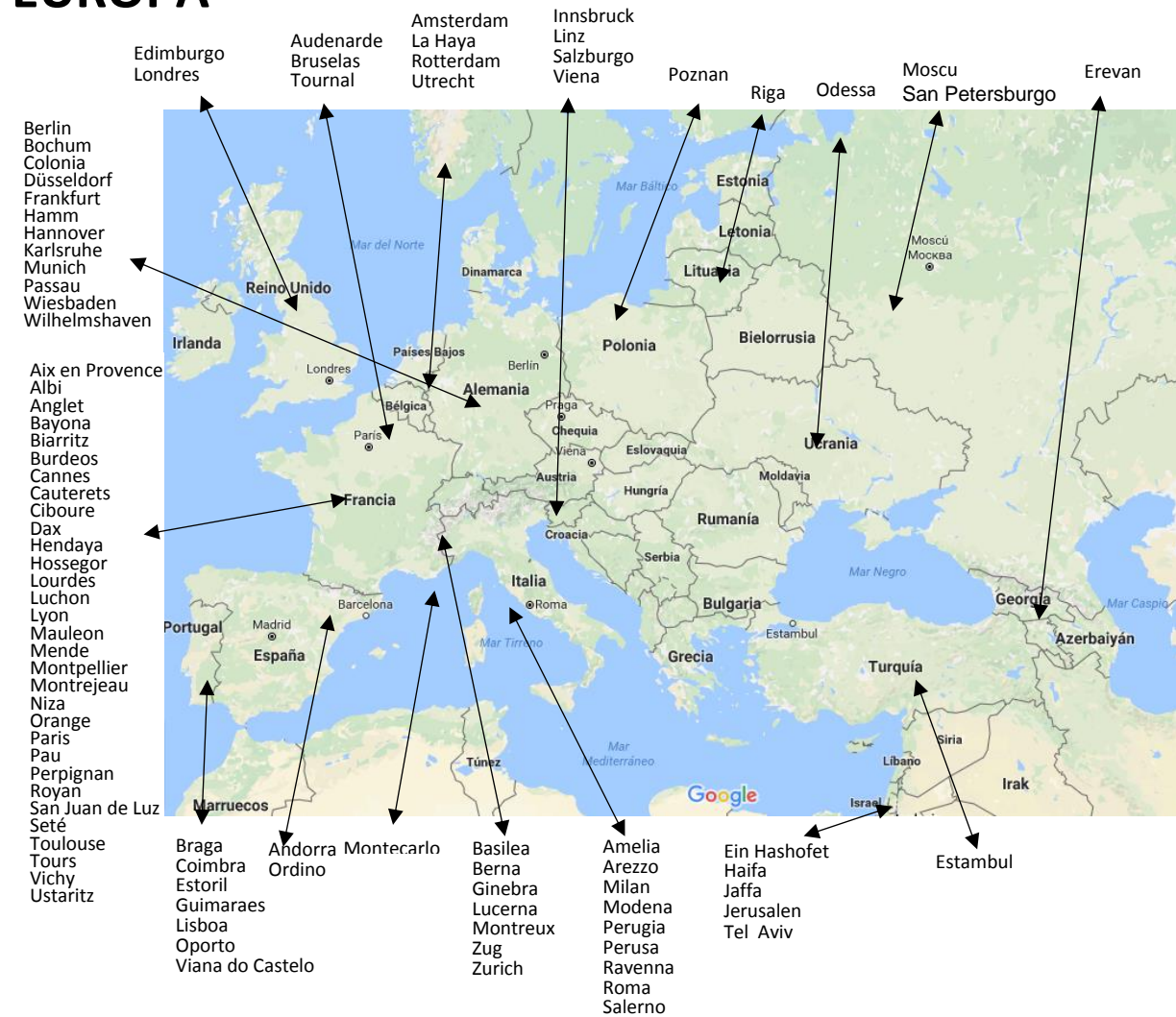
* Datos a diciembre del curso escolar

| | 2013 | 2014 | 2015 | 2016 | 2017 | 2018 |
|--------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| DONOSTIA | 670 | 674 | 666 | 645 | 666 | 679 |
| GIPUZKOA | 133 | 134 | 131 | 129 | 126 | 157 |
| MADRID | 35 | 36 | 33 | 30 | 30 | 24 |
| RESTO | 52 | 48 | 48 | 45 | 47 | 29 |
| TOTAL | 890 | 892 | 878 | 849 | 869 | 889 |



EL ORFEÓN EN EL MUNDO / ORFEOIA MUNDUAN ZEHAR

EUROPA



EL AÑO EN CIFRAS / URTEA ZENBAKIETAN

Ensayos en la sede social **109**
Entseguak egoitzan

Viajes, conciertos, ensayos en otras sedes y actos
varios **84**

Bidaiak, kontzertu, kanpoko entseguak, mezak eta hainbat eratako ekitaldiak egunak

Días totales de dedicación
ORFEÓN 193

ORFEOIAREN Lanegunak guztira

Conciertos y grabaciones **39**
Kontzertuak eta grabaketak

Horas de clases **2.500**
Irakaskuntza jarduen orduak



AMÉRICA / AMERIKA



**Datos a 31 de diciembre de 2018 / Datuak 2018ko abenduaren 31n*

LA CANTERA DEL ORFEÓN/ORFEOIAREN HARROBIA

Pequeños cantores / Donostiako Orfeoiko Abeslari Txikiak

Los Pequeños Cantores constituyen el primer eslabón de los coros del Orfeón, donde se aprenden las bases del canto. La mayoría de sus componentes provienen de los Coros Escolares y de los Talleres Musicales, y a lo largo del año participan en diversas actividades.

Abeslari Txikien taldea da Orfeoiko abesbatzen lehen pausua, eta bertan ikasten dituzte abestearen oinarriak. Bertako 49 abeslarietako gehienak Eskola Koruetatik edo Musika Tailerretik datoz, eta urtetik urtera, ekintza ezberdinetan parte hartzen dute.

Conciertos / Kontzertuak: 4

Lugares / Tokiak: Donostia / San Sebastián y Miranda de Ebro (Burgos)



Orfeoi Txiki / Donostiako Orfeoi Txikia



Ha sido un año de trabajo intenso para el Orfeoi Txiki, con numerosas actividades y de gran nivel.

Taldeak urteroko kontzertu egutegi oparoari aurre egin dio, estilo eta zailtasun ezberdineko erronkei aurre eginez.

Conciertos / Kontzertuak: 7

Actos / Ekitaldiak: 1

Lugares / Tokiak: Barcelona / Bartzelona, Bilbao / Bilbo, Getaria y / eta Donostia / San Sebastián.

Grabaciones / Grabaketak: 2

Coro juvenil del Orfeón / Donostiako Orfeoi Gaztea

El grupo de 11 voces que comenzó a cantar en 2007 se ha convertido en un vasto y pujante coro de jóvenes que anualmente surte de nuevas voces al Orfeón Donostiarra.

2007an 11 abeslariz osaturiko taldetxo hura, gazteko talde mardul eta indartsu bilakatu da, urtero hainbat abeslari Donostiako Orfeaira pasatzen dituen iturri bihurtuz.

Conciertos / Kontzertuak: 8

Lugares / Tokiak: Aranzazu, Donostia / San Sebastián y París.

Grabaciones / Grabaketak: 1

Intercambios / Elkar-trukea: Oviedo y París



Coros escolares / Eskola-korua



Más de 100 niños cantan en los coros escolares del Orfeón.

100 haur baino gehiago abesten dute Orfeoiaren eskola-koruetan

Conciertos / Kontzertuak: 2

Lugares / Tokiak: Donostia / San Sebastián.

CONCIERTOS DEL ORFEÓN/ORFEOIAREN KONTZERTUA

ESCENARIOS / AGERTOKIAK

| LOCALIDAD / HERRIA | LUGAR / LEKUA |
|--------------------------|--|
| BIDANIA | PARROQUIA SAN BARTOLOMÉ |
| BILBAO / BILBO | PALACIO EUSKALDUNA JAUREGIA |
| BILBAO / BILBO | PALACIO EUSKALDUNA JAUREGIA- SALA A1 |
| BILBAO / BILBO | TEATRO ARRIAGA |
| BRUSELAS (BÉLGICA) | BOZAR |
| BURGOS | CATEDRAL |
| CABANILLAS | SALA SOCIAL |
| CARCASSONNE (FRANCIA) | THÉÂTRE JEAN DESCHAMPS |
| DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN | AULARIO IGNACIO M ^º BARRIOLA AULARIOA |
| DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN | TEATRO VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA |
| DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN | AUDITORIO KURSAAL AUDITORIOA |
| DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN | AUDITORIO MUSIKENE |
| DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN | AYUNTAMIENTO – SALÓN DE PLENOS |
| DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN | BASÍLICA SANTA MARÍA DEL CORO |
| INNSBRUCK (AUSTRIA) | TYROL HAL |
| LAZKAO | AUDITORIO ARERIA |
| MADRID / MADRIL | AUDITORIO NACIONAL |
| MUNICH | PHILHARMONIE IN GASTEIG |
| OÑATE | PARROQUIA SAN MIGUEL |
| ORDIZIA | PLAZA |
| PAMPLONA / IRUÑA | BALUARTE |
| ROTTERDAM (HOLANDA) | DE DOELEN |
| TAFALLA | CENTRO CULTURAL |
| TOLOSA | PARROQUIA SANTA MARÍA |
| TOULOUSE (FRANCIA) | HALLE AUX GRAINS |
| VITORIA / GASTEIZ | TEATRO PRINCIPAL |
| ZARAGOZA | AUDITORIO "SALA MOZART" |

ORQUESTAS/ORKESTRAK

| |
|---|
| BUDAPEST FESTIVAL ORCHESTRA |
| FESTIVAL ORCHESTRA |
| MÜNCHNER PHILHARMONIKER |
| ORCHESTRE NATIONAL DU CAPITOLE DE TOULOUSE |
| ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA |
| ORQUESTA DE CÁMARA ANDRÉS SEGOVIA |
| ORQUESTA FILARMÓNICA DE RÓTERDAM |
| ORQUESTA OPUS LÍRICA |
| ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI / EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA |
| ORQUESTA SINFÓNICA DE MUSIKENE |
| ORQUESTA REINO DE ARAGÓN |
| ORQUESTA SINFÓNICA VERUM |
| WDR SINFONIEORCHESTER-COLONIA |
| TOTAL / GUZTIRA: 13 |

DIRECTORES/ZUZENDARIAK COLABORADORES/LAGUNTZAILEAK

| | |
|----------------------------|---|
| DOMINGO, Plácido | ARAMENDI, Loreto (Órgano / organoa) |
| FISCHER, Ivan | "IRUN HIRIA" MUSIKA BANDA / BANDA DE MÚSICA "CIUDAD DE IRUN" |
| GAMBA, Michele | BANDA MUNICIPAL DE TXISTULARIS DE SAN SEBASTIÁN / DONOSTIAKO UDALAREN TXISTULARI TALDEA |
| GAMBA, Rumón | CEBALLOS, Sara (dantzari) |
| GERGIEV, Valery | ESCUELA DE BAILE CARMEN GARMENDIA Y MARIA GOVILLARD (David Govillard y Elena Alzuri) |
| GONZÁLEZ, Garikoitz | FANFARRE BULLA DE LOS BEBÉS |
| KIESLER, Kenneth | GONZÁLEZ SARMIENTO, Francisco Javier (piano / pianoa) |
| NÉZET-SÉGUIN, Yannik | MENDIBIL, Gontzal (solista / bakarlaria) |
| PÉREZ, Víctor Pablo | MENDIZABAL, Alice (órgano / organoa) |
| SAINZ ALFARO, José Antonio | RIFÓN, Gerardo (órgano / organoa) |
| SARASTE, Jukka-Pekka | RODRÍGUEZ, Pedro José (piano / pianoa) |
| SOKHIEV, Tugan | ZALDUA, Jon (percusión / perkusioa) |
| TREVIÑO, Robert | TOTAL / GUZTIRA: 12 |
| URZELAI, Esteban | |
| TOTAL / GUZTIRA: 14 | |

COROS COLABORADORES / LAGUNTZAILEAK

| |
|---|
| AUGSBURGER DOMSINGKNABEN |
| CORO ADAO – DOZE ABESBATZA |
| CORO JUVENIL DEL ORFEÓN DONOSTIARRA / DONOSTIAKO ORFEOI GAZTEA |
| GROOT OMROEPKOOR |
| NATIONAAL KINDERKOOR |
| ORFEOI TXIKI DEL ORFEÓN DONOSTIARRA / DONOSTIAKO ORFEOI TXIKIA |
| ORFEÓN BURGALÉS |
| PEQUEÑOS CANTORES DEL ORFEÓN DONOSTIARRA / DONOSTIAKO ORFEOIKO ABESLARI TXIKIAK |
| PHILHARMONISCHER CHOR MÜNCHEN |
| ROTTERDAM SYMPHONY CHORUS |
| TOTAL / GUZTIRA: 10 |